

## **Frases grammaticales n°4 (*actualidad hasta febrero de 2023*)**

- 1) L'inflation ne cesse de frapper globalement et durement les consommateurs où qu'ils vivent : ils ont beau tout faire pour économiser de l'argent, le panier de la ménagère coûte de plus en plus cher.
  
- 2) Peu de pays latino-américains échappent au phénomène de l'inflation qui risque de devenir le plus grand sujet d'inquiétude en 2023.
  
- 3) Au terme d'un match haletant, c'est l'Argentine qui a fini par gagner la Coupe du Monde de football, ce dont se réjouissent les supporters de cette sélection.
  
- 4) Pedro Sánchez espérait que l'Espagne gagne la Coupe du Monde de football pour que les Espagnols oublient un peu ses décisions controversées.
  
- 5) C'est le 7 décembre que Pedro Castillo a tenté de perpétrer un auto-coup d'État au Pérou, mais les forces de l'ordre et l'armée ont refusé de soutenir le dirigeant.
  
- 6) Depuis trois ans, le parti centriste *Ciudadanos* s'effrite peu à peu malgré les tentatives désespérées d'Inés Arrimadas de lui redonner un second souffle.
  
- 7) Cela fait un an que le cours du bitcoin ne remonte pas, bien que Nayib Bukele soit toujours persuadé que son pari sur la cryptomonnaie est le bon.
  
- 8) Quels que soient les résultats du président salvadorien en matière de lutte contre la violence, rien ne justifie la militarisation généralisée d'un pays en proie au fléau des *maras*.
  
- 9) Si la Russie n'avait pas envahi l'Ukraine en février dernier, les États-Unis ne se seraient peut-être pas rapprochés du Venezuela, dont la manne pétrolière est devenue indispensable pour l'Oncle Sam.
  
- 10) Pour beaucoup d'électeurs brésiliens, Jair Bolsonaro et Lula représentaient au second tour de l'élection présidentielle deux choix aussi mauvais l'un que l'autre.

11) Le ministre de l'Intérieur espagnol, Fernando Grande-Marlaska, est sur des charbons ardents depuis que le Parlement espagnol enquête sur la tragédie migratoire de Melilla du 24 juin 2022 et sur les morts qu'elle causées.

12) Il n'est pas acceptable que le président vénézuélien continue à prendre en otage les institutions de son pays, ni qu'il restreigne la liberté d'expressions des journalistes au nom du socialisme du XXIe siècle.

13) En application de la loi de mémoire démocratique entrée en vigueur le 21 octobre dernier, la dépouille de Gonzalo Queipo de Llano (officier putschiste de la guerre civile) a été exhumée de la Basilique de la Macarena de Séville.

14) Tant que les grévistes du secteur de la santé n'auront pas obtenu ce qu'ils exigent depuis plusieurs semaines, Isabel Díaz Ayuso devra faire face à leur mécontentement.

15) Les Cubains qui souhaitent exprimer leur mécontentement le font, en général, en s'abstenant ou en manifestant au risque d'être emprisonnés.

16) La réforme du système fiscal colombien est la mesure la plus attendue du programme présidentiel de Gustavo Petro. Pourvu qu'il parvienne à la mettre en œuvre.

17) En négociant un cessez-le-feu de six mois avec les cinq principaux groupes armés opérant dans le pays le 31 décembre 2022, Gustavo Petro a montré que l'une de ses priorités est de mettre fin à la violence qui règne depuis des décennies dans son pays.

18) N'oublions pas que 2023 est une année d'élections en Espagne (aussi bien municipales, que régionales et législatives), ce qui va expliquer bien des comportements que ce soit du gouvernement ou des oppositions.

19) Depuis le début de l'année 2022, 49 femmes (dont 11 en décembre) sont mortes assassinées par leur conjoint ou ex-conjoint. Cela semble incroyable qu'au XXIème siècle, les femmes soient encore victimes de crimes machistes.

20) Alors que l'année 2022 s'achevait, environ deux Chiliens sur trois désapprouvaient la gestion du président Gabriel Boric. Quel terrible désaveu pour lui !

## Frases grammaticales n°4 (actualidad hasta febrero de 2022)

1) L'inflation ne cesse de frapper globalement et durement les consommateurs où qu'ils vivent : ils ont beau tout faire pour économiser de l'argent, le panier de la ménagère coûte de plus en plus cher.

- *La inflación no deja de azotar global y duramente a los consumidores, vivan donde vivan: por mucho que lo hagan todo para ahorrar (dinero), la canasta básica cuesta cada vez más.*
- *La inflación no cesa de afectar global y duramente a los consumidores, sean del país del que sean: por más que lo hagan todo para ahorrar, la canasta básica cuesta cada vez más.*

2) Peu de pays latino-américains échappent au phénomène de l'inflation qui risque de devenir le plus grand sujet d'inquiétude en 2023.

- *Pocos países latinoamericanos se libran del fenómeno / se salvan del fenómeno de la inflación, que corre el riesgo de convertirse en el mayor tema de preocupación en 2023.*
- *Contados países latinoamericanos escapan al fenómeno de la inflación, que arriesga volverse el mayor motivo de inquietud en el 2023.*

3) Au terme d'un match haletant, c'est l'Argentine qui a fini par gagner la Coupe du Monde de football, ce dont se réjouissent les supporters de cette sélection.

- *Al final de un partido de infarto, Argentina fue la que acabó ganando el Mundial de fútbol, de lo cual se alegran los hinchas de esta selección.*
- *A raíz de un partido de infarto, fue Argentina la que acabó ganando la Copa del Mundo de fútbol, algo que celebran los hinchas de esa selección.*

4) Pedro Sánchez espérait que l'Espagne gagne la Coupe du Monde de football pour que les Espagnols oublient un peu ses décisions controversées.

- *Pedro Sánchez esperaba que España ganara el Mundial de fútbol para que los españoles olvidaran un poco sus controvertidas decisiones / se olvidaran un poco de sus polémicas decisiones.*

5) C'est le 7 décembre que Pedro Castillo a tenté de perpétrer un auto-coup d'État au Pérou, mais les forces de l'ordre et l'armée ont refusé de soutenir le dirigeant.

- *Fue el 7 de diciembre cuando Pedro Castillo intentó llevar a cabo un autogolpe en Perú, pero las fuerzas de seguridad y el Ejército se negaron a respaldar al mandatario.*
- *El 7 de diciembre fue cuando Pedro Castillo trató de perpetrar / cometer un autogolpe en Perú, pero las fuerzas del orden y el Ejército rechazaron apoyar al dirigente.*

6) Depuis trois ans, le parti centriste Ciudadanos s'effrite peu à peu malgré les tentatives désespérées d'Inés Arrimadas de lui redonner un second souffle.

- *El partido centrista Ciudadanos lleva tres años desmoronándose paulatinamente a pesar de los intentos desesperados de Inés Arrimadas por darle un nuevo impulso.*
- *Desde hace tres años, el partido centrista Ciudadanos va desgastándose (paulatinamente / poco a poco/ progresivamente) pese a las desesperadas tentativas de Inés Arrimadas para que recobre fuelle.*

7) Cela fait un an que le cours du bitcoin ne remonte pas, bien que Nayib Bukele soit toujours persuadé que son pari sur la cryptomonnaie est le bon.

- *La cotización del bitcoin lleva un año sin levantar cabeza, aunque Nayib Bukele sigue convencido de que su apuesta por la criptomoneda es la correcta.*
- *Desde hace un año, el valor bursátil del bitcoin sigue bajo, aunque Nayib Bukele sigue persuadido de que haber optado por la criptomoneda es lo correcto.*

8) Quels que soient les résultats du président salvadorien en matière de lutte contre la violence, rien ne justifie la militarisation généralisée d'un pays en proie au fléau des maras.

- *Sean cuales sean los resultados del presidente salvadoreño en el ámbito de la lucha contra la violencia, nada justifica la militarización generalizada de un país presa de la lacra de las maras.*
- *Cualesquiera que sean los resultados del presidente salvadoreño en el combate contra la violencia, nada justifica la militarización generalizada de un país afectado por la plaga / víctima del azote de las maras.*

9) Si la Russie n'avait pas envahi l'Ukraine en février dernier, les États-Unis ne se seraient peut-être pas rapprochés du Venezuela, dont la manne pétrolière est devenue indispensable pour l'Oncle Sam.

- *De no haber invadido Rusia a Ucrania el pasado mes de febrero, quizás Estados Unidos no se habría acercado a Venezuela, cuyo maná petrolero se ha vuelto imprescindible para el Tío Sam.*
- *Si Rusia no hubiese / hubiera invadido a Ucrania el pasado mes de febrero, a lo mejor los Estados Unidos no se habrían acercado a Venezuela, cuyo maná petrolero se hizo indispensable para el Tío Sam.*

10) Pour beaucoup d'électeurs brésiliens, Jair Bolsonaro et Lula représentaient au second tour de l'élection présidentielle deux choix aussi mauvais l'un que l'autre.

- *Para muchos votantes brasileños, Jair Bolsonaro y Lula representaban en la segunda vuelta de la elección presidencial dos opciones tan malas (la) una como (la) otra.*
- *Para muchos electores brasileños, Jair Bolsonaro y Lula representaban en la segunda vuelta de las presidenciales dos opciones igual de malas.*

11) Le ministre de l'Intérieur espagnol, Fernando Grande-Marlaska, est sur des charbons ardents depuis que le Parlement espagnol enquête sur la tragédie migratoire de Melilla du 24 juin 2022 et sur les morts qu'elle causées.

• *El ministro de Interior español, Fernando Grande-Marlaska, está en ascuas desde que las Cortes Generales investigan la tragedia migratoria de Melilla del 24 de junio de 2022 y las muertes que se cobró.*

• *El ministro de Interior español, Fernando Grande-Marlaska, está muy mal a gusto / muy incómodo desde que el Congreso /el Parlamento investiga la tragedia migratoria de Melilla del 24 de junio de 2022 y las muertes que provocó / que causó.*

12) Il n'est pas acceptable que le président vénézuélien continue à prendre en otage les institutions de son pays, ni qu'il restreigne la liberté d'expressions des journalistes au nom du socialisme du XXI<sup>e</sup> siècle.

• *No es de recibo que el presidente venezolano siga secuestrando las instituciones de su país, ni que restrinja la libertad de expresión de los periodistas en aras del socialismo del siglo XXI.*

• *Resulta intolerable / inaceptable que el presidente venezolano siga secuestrando las instituciones de su país, ni que restrinja la libertad de expresión de los periodistas en nombre del socialismo del siglo XXI.*

13) En application de la loi de mémoire démocratique entrée en vigueur le 21 octobre dernier, la dépouille de Gonzalo Queipo de Llano (officier putschiste de la guerre civile) a été exhumée de la Basilique de la Macarena de Séville.

• *En cumplimiento de / En aplicación de la Ley de Memoria Democrática que entró en vigor el pasado día 21 de octubre, se exhumaron los restos mortales de Gonzalo Queipo de Llano (oficial golpista de la guerra civil) de la basílica de la Macarena en Sevilla.*

• *Cumpliendo la Ley de Memoria Democrática vigente desde el pasado día 21 de octubre, los restos mortales de Gonzalo Queipo de Llano (oficial golpista de la guerra civil) fueron exhumados de la basílica de la Macarena de Sevilla.*

14) Tant que les grévistes du secteur de la santé n'auront pas obtenu ce qu'ils exigent depuis plusieurs semaines, Isabel Díaz Ayuso devra faire face à leur mécontentement.

• *Mientras los huelguistas de la Sanidad / del sector de la Salud no hayan conseguido / logrado lo que llevan semanas exigiendo, Isabel Díaz Ayuso tendrá que hacer frente a su descontento.*

• *Hasta que los huelguistas del sector sanitario obtengan lo que exigen desde hace semanas, Isabel Díaz Ayuso deberá encarar su descontento.*

15) Les Cubains qui souhaitent exprimer leur mécontentement le font, en général, en s'abstenant ou en manifestant au risque d'être emprisonnés.

• *Los cubanos que desean expresar su descontento suelen hacerlo absteniéndose o manifestándose, a riesgo de ser / resultar encarcelados.*

• *Los cubanos que quieren expresar su descontento suelen hacerlo absteniéndose o manifestando, con el riesgo de que se les encarcele.*

16) La réforme du système fiscal colombien est la mesure la plus attendue du programme présidentiel de Gustavo Petro. Pourvu qu'il parvienne à la mettre en œuvre.

• *La reforma del sistema tributario colombiano es la medida más esperada del programa presidencial de Gustavo Petro. Ojalá logre / consiga llevarla a cabo.*

• *La reforma del sistema fiscal colombiano es la medida más esperada del programa presidencial de Gustavo Petro. Esperemos que pueda implementarla.*

17) En négociant un cessez-le-feu de six mois avec les cinq principaux groupes armés opérant dans le pays le 31 décembre 2022, Gustavo Petro a montré que l'une de ses priorités est de mettre fin à la violence qui règne depuis des décennies dans son pays.

• *Negociando un alto el fuego de seis meses con los cinco principales grupos armados que operan en el país el 31 de diciembre de 2022, Gustavo Petro mostró que una de sus prioridades es poner fin a la violencia que lleva décadas imperando en su país.*

• *Al negociar el 31 de diciembre de 2022 un cese el fuego de seis meses con los cinco principales grupos armados presentes / activos en el país, Gustavo Petro mostró que una de sus prioridades es acabar con la violencia que reina desde hace decenios en su país.*

18) N'oublions pas que 2023 est une année d'élections en Espagne (aussi bien municipales, que régionales et législatives), ce qui va expliquer bien des comportements que ce soit du gouvernement ou des oppositions.

• *No olvidemos que 2023 es año de elecciones en España (tanto municipales como autonómicas y generales), lo que va a explicar numerosos comportamientos que sea del gobierno o de las oposiciones.*

• *Que no se nos olvide que 2023 es año electoral en España (tanto municipales como regionales y legislativas), lo que explicará muchas conductas ya sea del gobierno o de las oposiciones.*

19) Depuis le début de l'année 2022, 49 femmes (dont 11 en décembre) sont mortes assassinées par leur conjoint ou ex-conjoint. Cela semble incroyable qu'au XXIème siècle, les femmes soient encore victimes de crimes machistes.

• *En lo que va de 2022, 49 mujeres (de las cuales 11 en diciembre / 11 de las cuales en diciembre) fueron asesinadas a manos de su pareja o expareja. Parece mentira que, en el siglo XXI, las mujeres sigan siendo víctimas de crímenes de género.*

• *Desde el inicio de 2022, 49 mujeres (entre las cuales 11 en diciembre) resultaron asesinadas a manos de su cónyuge o excónyuge. Parece increíble que, en el siglo XXI, las mujeres todavía / aún sean víctimas de crímenes machistas.*

20) Alors que l'année 2022 s'achevait, environ deux Chiliens sur trois désapprouvaient la gestion du président Gabriel Boric. Quel terrible désaveu pour lui !

• *Mientras iba acabando el año 2022, aproximadamente dos chilenos de cada tres desaprobaban la gestión del presidente Gabriel Boric. ¡Qué terrible desaprobación*

*para él!*

- *Cuando concluía el año 2022, más o menos dos chilenos de cada tres reprobaban / condenaban la gestión del presidente Gabriel Boric. ¡Qué terrible rechazo para él!*